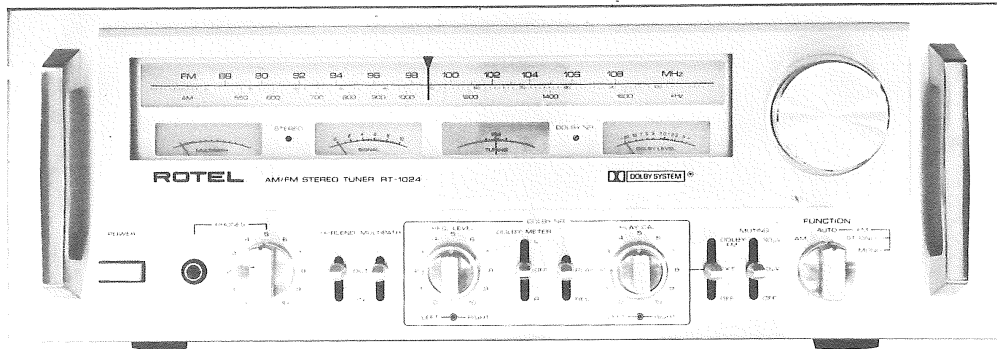


OWNER'S MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG MANUEL DU PROPRIETAIRE

AM/FM Stereo Tuner
MW/UKW Stereo Tuner
Tuner Stéréo AM/FM

RT-1024



INTRODUCTION

We would like to take this opportunity to congratulate you for purchasing our Stereo Tuner. With the high quality design and workmanship that goes into making this equipment, you can be assured of its flawless performance for many years to come.

We have fitted every control and feature you could conceivably need. Designed for both versatility and ease of operation, this piece of equipment will add professional studio flexibility to your Hi-Fi sound center.

The performance is exceptional; it will allow you to experience true high fidelity as never before. Its full and natural stereophonic reproduction offers you musical entertainment approaching that of live performances. We sincerely hope you will treasure this professional equipment. In order to obtain the maximum use out of your unit, please read the following pages of this Owner's Manual carefully.

Do not attempt to operate the unit until you have made all the necessary connections.

EINLEITUNG

Wir möchten Ihnen hiermit unsere besten Glückwünsche zum Kauf unseres Stereo-Tuners aussprechen. Wegen der ausgezeichneten Beschaffenheit im Design und der Ausführung ist eine fehlerlose Leistung über mehrere Jahre sichergestellt. Wir haben das Gerät mit jeder denkbaren Funktionseinrichtung und Besonderheit eingerichtet. Es ist für Vielseitigkeit zum einen und für Einfachheit der Bedienung zum anderen ausgelegt und wird Ihrer Hi-Fi-Anlage professionelle Flexibilität geben. Die Leistung ist aussergewöhnlich; Sie werden echte Hi-Fi-Qualität erleben wie nie zuvor. Die volle und natürliche Wiedergabe bietet Ihnen Unterhaltung, die einer Live-Aufführung nahekommt. Wir hoffen, dass Sie dieses professionelle Gerät schätzen. Damit Sie auch den maximalen Gewinn aus diesem Gerät erhalten, bitten wir Sie, die folgenden Seiten dieser Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

Versuchen Sie bitte nicht, das Gerät zu betreiben, ohne vorher alle Verbindungen hergestellt zu haben.

INTRODUCTION

Nous nous permettons en cette occasion de vous féliciter pour l'achat de notre Tuner Stéréo. Vous pouvez être assuré, en raison de sa conception de haute qualité ainsi que le travail entrant dans la fabrication de cet équipement, de sa performance sans défauts pour de nombreuses années à venir. Nous avons adapté toute commande et caractéristique dont vous pourriez avoir besoin. Conçu à la fois pour son adaptabilité et la facilité de son fonctionnement, cet appareil permet d'ajouter une flexibilité de studio à votre centre sonore Hi-Fi. La performance est exceptionnelle; elle vous permet d'expérimenter une réelle haute fidélité comme jamais auparavant. Sa haute reproduction stéréophonique naturelle vous offre un divertissement musical approchant celui des performances réelles. Nous espérons sincèrement que vous allez prendre soin de cet équipement professionnel. Afin d'obtenir l'utilisation maximum de votre dispositif, nous vous prions de lire les pages suivantes de ce manuel du propriétaire avec attention. Ne pas essayer de faire fonctionner le dispositif avant d'avoir effectué tous les branchements nécessaires.

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

ATTENTION: Pour éviter les danger d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

ROTEL®

THE ROTEL CO., LTD.

1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

INSTALLATION

IMPORTANT: Do not apply power to this unit without first making sure that all the necessary connections are properly made.

See Fig. 1

INBETRIEBNAHME

WICHTIG: Versichern Sie sich vor Inbetriebnahme des Gerätes, dass alle Anschlüsse richtig hergestellt sind.

Sticht Abb. 1

MM(WM)-ANTENNENANSCHLUSS

Normalerweise wird keine Aus antennenne für MM(WM) benötigt, da sich an der Rückseite des Gerätes eine Ferritantenne befindet. Um besten Empfang zu gewährleisten, bringen Sie die Ferritantenne in die weiteste Position vom Tuner-Chassis. Falls Sie in einer empfindungsreichen Gegend wohnen, wäre eine externe, 300-Zu-300-Ohm-Erde einer einfachen Drahtantenne mit der Erde ein einfacher Anschluss. Die Drahtantenne sollte so lang wie möglich und für besten Empfang ausgerichtet sein. Sie muss von großen Metallteilen, Netzkabeln bzw. elektrischen Geräten ferngehalten werden, um Empfang ohne Störgeräusche zu gewährleisten.

UKW(FM)-ANTENNENANSCHLUSS

Infolge der hohen Empfindlichkeit des UKW(FM)-Tuner-Teils des Gerätes genügt für die meisten Ortsteile die gelistete Antenne. Verbinden Sie die Antenne mit beiden UKW-Antennenanschlüssen, die mit 300 Ohm gekennzeichnet sind, und bringen Sie sie horizontal an, indem Sie die Antenne zum Beispiel am Regal befestigen, auf dem der Empfänger aufgebaut ist. In schwierigen Empfangslagen mag eine Aus antennenne notwendig sein. Bitte befolgen Sie die Anweisungen für richtige Verbindung. Falls Sie ein 75-Ohm unsymmetrisches Koaxialkabel verwenden, verwenden Sie einen 75-Ohm Adapter, um die Antenne, verbunden mit dem Adapter, mit dem "G"-Anschluss des Kabels mit dem "G"-Anschluss des Zwischenstecker zu verbinden. Sie können auch einen 75-Ohm-Adapterstecker stecken. Befolgen Sie die Anweisungen für den Gebrauch von Koaxialkabeln.

GROUND

Although it is not necessary to do so, but if you wish to ground the tuner, connect a wire from the terminal designated GND on the rear chassis to the ground terminal on your amplifier or to a nail driven into the earth.

VARIABLE (Output Level Control) AND NON-VARIABLE OUTPUTS

There are two pairs of output jacks designated LEFT and RIGHT on the rear chassis. The left hand pair is a standard, non-variable output pair which can be connected to the corresponding left and right input (TUNER or AUX) jacks on your amplifier. For your convenience, the connecting cables for this purpose are supplied with this unit. The right hand pair is a variable output of which output level can be varied from 0 to 0.3V (100%, 400Hz) for AM and from 0 to 1.5V (100%, 400Hz) for FM with the output level control on the front panel. This output is for use with amplifiers whose input level requirements are different from the standard requirements. To increase the output level proportionally and increase the output level proportionally and at its right most position, the output level will be at maximum.

BRANCHEMENT DE L'ANTENNE AM

L'AM ne demande généralement aucune antenne externe, une "tige" bouclée à l'arrière étant prévue à l'intérieur du dispositif. Pour un meilleur récepton, amenez la ferrite dans sa position la plus éloignée du châssis du tuner. Si vous vivez dans une zone à réception difficile, il peut être préférable d'utiliser une antenne externe. Branchez une antenne à fil unique au terminal marqué AM sur l'arrière du châssis. L'antenne en fil doit être aussi longue que possible, et orientée pour la meilleure réception. Elle doit être maintenue hors des objets métalliques de grande dimension, les lignes de tension ou tout matériel électrique, afin de permettre une réception sans parasites.

UKW(FM)-ANTENNENANSCHLUSS

En raison de la grande sensibilité de la section du tuner FM du dispositif, le fil d'antenne fourni est suffisant pour la plupart des emplacements. Le brancher à la fois aux bornes d'antenne FM marquées 300 ohms, et la monter horizontalement en la fixant au Bessiel am Regal, est la méthode la plus recommandée. Dans les cas où la réception est difficile, il est parfois nécessaire d'utiliser une antenne extérieure. Pour effectuer un branchement adéquat nous vous prions de suivre attentivement les instructions. En cas d'utilisation d'un câble de coaxial non compensé de 75 ohms pour antenne, vous avez la possibilité de brancher entre les bornes et les 75 ohms avec le conducteur extérieur ou le protecteur du câble branché à la borne G, ou d'utiliser un support d'adaptateur et de le brancher dans la prise d'adaptateur de 75Ω. Suivez les instructions du fabricant du câble de coaxial en cas de besoin de détails supplémentaires.

BRANCHEMENT DE L'ANTENNE FM

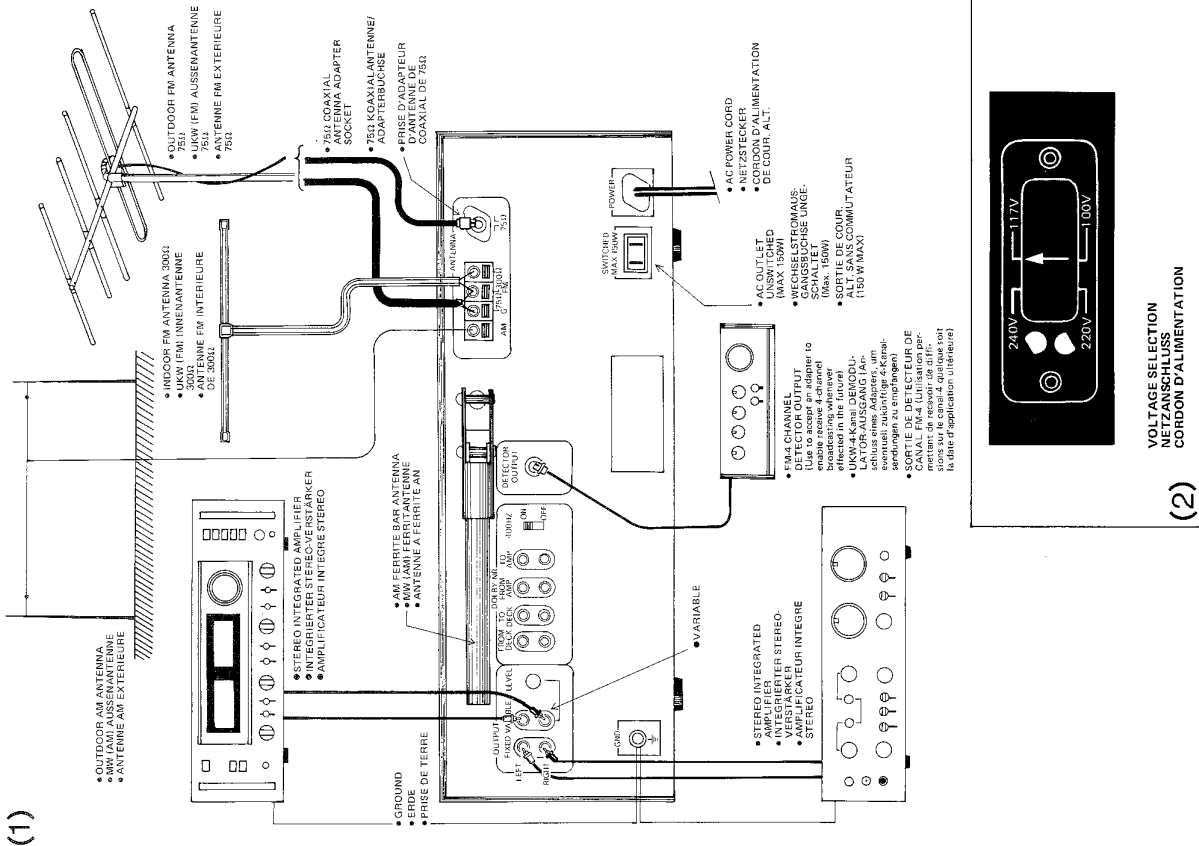
Bien que cela ne soit pas nécessaire, mais si vous souhaitez grounder le tuner, connectez un fil à la borne désignée GND sur le châssis arrière de l'appareil, ou à un clou s'enfonçant dans la terre.

PRISE DE TERRE

Es gibt zwei Paar Ausgangsbuchsen—gekennzeichnet mit "LEFT" und "RIGHT"—an der Rückwand des Chassis. Das linke Paar ist ein nicht-veränderlicher Ausgang für die meisten normalen Verstärker. Dieses Paar sollte mit dem entsprechenden linken und rechten Eingangs (TUNER oder AUX) Eingangsbuchsen Ihres Verstärkers verbunden werden. Die Verbindungskabel für diesen Zweck sind mit diesem Gerät geliefert. Das rechte Paar ist ein veränderlicher Ausgang, dessen Ausgangspegel von 0 bis 0,3 V (100%, 400 Hz) für AM und von 0 bis 1,5 V (100%, 400 Hz) für FM mit dem Ausgangspegelkontrollknopf auf der Frontplatte variiert werden kann. Dieser Ausgang ist für den Einsatz mit Verstärkern vorgesehen, deren Eingangspegelanforderungen sich von den Standardanforderungen unterscheiden. Um den Ausgangspegel proportional zu erhöhen und den Ausgangspegel bei seiner rechten Endposition auf sein Maximum zu bringen, wird der Ausgangspegel bei dieser Position auf sein Maximum sein.

SORTIES VARIABLES ET FIXES (Contrôle de niveau de sortie)

Il existe deux paires de jacks de sortie gauche et droit "LEFT" "RIGHT" sur le châssis arrière. La paire située à gauche est une sortie fixe standard utilisable avec la plupart des amplificateurs standards. Cette paire de jacks doit être connectée aux entrées correspondantes de gauche et de droite des amplificateurs. Des câbles de connexion sont fournis avec l'appareil à cet effet. La paire de droite est une sortie variable dont le niveau de sortie peut être réglé de 0 à 0,3 V (100%, 400 Hz) pour AM et de 0 à 1,5 V (100%, 400 Hz) pour FM avec le bouton de commande du niveau de sortie sur le panneau avant. Ce signal de sortie est destiné à être utilisé avec des amplificateurs dont les exigences de niveau de sortie diffèrent des exigences standards. Pour augmenter le niveau de sortie de façon proportionnelle et pour que le niveau de sortie soit à son maximum à sa position la plus à droite, le niveau de sortie sera à son maximum.



(2)

bindungskabel für diesen Zweck werden dem Gerät mitgeliefert.

Das rechte Paar ist ein variabler Ausgang. Der Ausgangspegel kann mit Hilfe des Ausgangsreglers (OUTPUT LEVEL) an der Frontplatte des Gerätes variiert werden, und zwar von 0 bis 0,3V (30%, 0,09V) bis 400mV bei UKW (FM). Dieser Ausgang wird bei Verstärkern gebraucht, deren Verstärkerabgleich von dem Standard-pegel abweichet.

Der Ausgangspegel ist Null, wenn der Ausgangsknopf am linken Anschlag ist, und erhöht sich proportional bei Drehen nach rechts, bis er am rechten Anschlag des Knopfes sein Maximum erreicht. Um entsprechend dem benötigten Eingangspegel Ihres Verstärkers den richtigen Ausgangspegel zu erhalten, stellen Sie den Ausgangsknopf so ein, dass Sie gleiche Lautstärke wie beim Anspielen des Plattenspielaufnehmers bei Verstärkerabgleich (Bei gleicher Position des Lautstärkereglers (VOLUME)).

NETZANSCHLUSS

Ihr Tuner ist so ausgelegt, dass er an verschiedenen Stromversorgungsquellen angeschlossen werden kann. Entweder Sie verbinden den Netzstecker direkt mit einer Steckdose, wobei der Tuner unabhängig vom Verstärker betrieben wird, oder Sie verbinden ihn mit dem geschalteten oder ungeschalteten Wechselstromausgang (AC outlet) Ihres Verstärkers. Bei Verbindung mit einem geschalteten Ausgang können Sie mit dem Ausschalter des Verstärkers gleichzeitig den Tuner mit ein- und ausschalten. Die Tuner lassen Sie ein- und ausschalten, indem Sie den Netzstecker, den Netzstecker "Ein" (ON), eine Verbindung des Netzkabels mit einem ungeschalteten Ausgang des Verstärkers angeschlossen, das Netzkabel mit einem ungeschalteten Ausgang des Verstärkers angeschlossen, in diesem Fall müssen Sie den Tuner gesondert ein- und ausschalten.

NETZSPANNUNGSWÄHLER

Siehe Abb. 2

Der Tuner kann auf verschiedene Netzspannungen eingestellt werden (100V, 117V, 220V und 240V). Ihr Gerät ist bereits auf die entsprechend benötigte Netzspannung eingestellt worden. Falls Sie aber, das Gerät in einer Gegend betreiben, in der die Netzspannung verschieden ist, muss das Gerät auf die entsprechende Wechselstromspannung eingestellt werden.

VERSICHERN SIE SICH VOR ANSCHLUSS DES GERÄTES AN EINE STECKDOSE, DASS DIE RICHTIGE NETZSPANNUNG AM GERÄT EINGESTELLT IST.

Zum Umstellen auf die richtige Netzspannung nehmen Sie das Namensschild an der Rückwand ab. Dahinter befindet sich der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) (siehe Skizze weiter unten).

Ziehen Sie den mit einem weissen Pfeil

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code: GREEN/YELLOW: EARTH BLUE: LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire which is coloured GREEN/YELLOW must be connected to the letter E or by the safety earth symbol \perp , or coloured GREEN or GREEN/YELLOW.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

The apparatus must be protected by a 3 Amp fuse; if a 13 Amp (BS 1363) plug is used. If another type of plug is used a 5 Amp fuse or adapter or at the distribution board.

FRONT PANEL CONTROLS

Siehe Fig. 3

1. TUNING KNOB: heavy flywheel action allows easy and precise tuning on both AM and FM stations.

2. SOURCE SELECTOR CONTROL: enables you to select the program you desire from AM, FM STEREO, STEREO ONLY (FM) and FM MONO.

3. MUTING SWITCH: activates a circuit which mutes the audible program noise when tuning from station to station in FM at two muting threshold level steps — 10µV or 30µV. Since very weak signals may be muted at the same time, leave the control at OFF position when you wish to pick up very weak stations.

4. DOLBY SWITCH: allows you activate the built-in Dolby FM reduction system to reduce the noise of the FM broadcast signal. The system to be used as the external noise reduction adapter for a con- trolled noise reduction on both recording and playback. The OFF position is to deactivate the Dolby system when a tape recorder is connected. Normally leave the switch at EXT position.

5. DOLBY AIR CONTROLS: these controls and switches are to be used only when utilizing the Dolby noise reduction system as the external adapter. Refer to the OPERATION section.

an der Spitze versehenen Spannungswähler-Stecker heraus und setzen Sie ihn so ein, dass die Pfeilspitze auf die gewünschte Spannung zeigt.

ANSCHLUSS AN DAS NETZ

Das Gerät benötigt die normale Netzspannung (Wechselstrom). Stecken Sie den Netzstecker einmisch in eine Steckdose. Falls Sie irgendeine andere Steckdose an- zieren Sie bitte einen Fachmann zu Rate.

ACHTUNG — Verbinden Sie den Tuner nicht mit der Stromversorgung, bevor Sie sich nicht versichert haben, dass die Lautsprecher richtig angeschlossen sind und dass der Lautstärkegler (VOLUME) auf Minimum steht. Falls Sie in Großstädten (U.K.) wohnen und Ihr Gerät mit einer Netzschur ohne Stecker geliefert wird, lesen Sie bitte die folgende Anmerkung.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

Siehe Abb. 3

1. SENDEEINSTELLKNOPF (TUNING): Ein schweres Schwungrad ermöglicht ein leichtes und präzises Einstellen der MW (AM)- und UKW (FM)-Stender.

2. BETRIEBSARTENWÄHLER (FUNCTION): Mit Hilfe dieses Knopfes können Sie zwischen MW (AM), UKW-Stereo (FM AUTO), nur-Stereo bei UKW (STEREO ONLY) und UKW-Mono (FM MONO) das von Ihnen gewünschte Programm wählen.

3. STUMMABSTIMMUNGSSCHALTER (MUTING): Ein Stromkreis wird damit eingeschaltet, um bei zwei Schwellenwerten Zwischenstationsgeräusche zu unterdrücken. Dies ist für zwei Schwellenwerte möglich (10µV oder 30µV). Da eventuelle schwache Stationen ebenfalls unterdrückt werden, müssen Sie beim Einstellen schwacher Stationen den Schalter in die Position OFF bringen.

4. DOLBY-SCHALTER: Ermöglicht Ihnen, das eingebaute Dolby-Geräuschvermindersystem zu betätigen, um Dolby-Stereo-UKW-Rundfunksendungen zu decodieren oder um das System als externen Adapter für Geräuschvermindernge für Aufnahmen wie für Videorecorder zu verwenden. Auf Stellung OFF schaltet man das Dolby-System aus, wenn ein Tonbandgerät angeschlossen ist. Gewöhnlich ist der Schalter in EXT-Stellung zu belassen.

Ziehen Sie den mit einem weissen Pfeil markierten Netzstecker heraus und setzen Sie ihn so ein, dass die Pfeilspitze auf die gewünschte Spannung zeigt.

BRANCHEMENT À L'ALIMENTATION DU COURANT

Pour la puissance, le dispositif utilise le courant, alt., domestique normal. Brancher simplement le dispositif dans la prise murale. En cas de doute au sujet du branchement à la source d'alimentation, consulter un électricien qualifié.

ATTENTION: Ne pas appliquer le courant que les haut-parleurs ont été connectés au dispositif. Avant de brancher le dispositif, assurez-vous que le volume est réglé au minimum. Au cas où vous vivez en GB ou que votre appareil vous ait été livré avec un cordon à trois fils sans fiche, s'assurer de lire la note suivante.

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

Voir Fig. 3

1. BOUTON DE RÉGLAGE D'AMPLI- TUDINE: L'action du bouton permet un réglage facile et précis sur les deux stations AM et FM.

2. COMMANDE DE SÉLECTEUR DE SOURCE: Elle vous permet de sélectionner votre programme à partir de l'AM, FM STEREO, STEREO SEULEMENT (FM) et FM MONO.

3. COMMUTATEUR DE SOURDINE: actionne un circuit permettant la réduction des bruits parasites interstation lors de la syntonisation de station à station en FM à deux niveaux de sourdine de seuil d'audibilité de 10µV ou de 30µV. Des signaux de faible intensité étant susceptibles d'être mis en sourdine en même temps, laissez la commande sur une position OFF au cas où vous désirez sélectionner des stations de faible réception.

4. COMMUTATEUR DE DOLBY: Il vous permet d'initialiser le dispositif de réduction de bruit à Dolby incorporé, afin de decoder l'émission FM en Dolby, ou pour initialiser le dispositif à utiliser pour l'acquisition de réduction de bruit des enregistrements pour un usage ultérieur. La position OFF est pour désinitialiser le dispositif de Dolby en cas de branchement d'un magnétophone. Laisser normalement ce commutateur sur la position EXT.

(TUNER ou AUX) de votre amplificateur. Pour votre commodité, les câbles de branchement à cet effet sont fournis avec ce dispositif.

La paire à gauche est une sortie variable (30%, 400 HZ) pour l'AM et de 0 à 1,5 (100%, 400 HZ) pour l'FM. La commande de niveau de sortie est située sur le panneau avant. Cette sortie est utilisée pour les amplificateurs dont les caractéristiques de niveau d'entrée sont différentes des amplificateurs standards. La commande située à la position d'extrême gauche a une sortie de valeur "0". Le fait de la tourner sur la droite augmente le niveau de sortie en proportion, et place dans la position d'extrême droite, elle produit un niveau de sortie maximum.

Le bouton de niveau de sortie approprié à votre installation doit être réglé sur les conditions d'entrée de votre amplificateur, nécessaire la mise de la commande sur une position spécifique permettant une sonorité réparée en indépendamment de votre amplificateur.

Vous pouvez aussi le brancher à la prise en court, alt. en circuit ou hors circuit de votre amplificateur. En tournant la manivelle au cas où il est branché sur une sortie commandée, vous permet de maintenir la commande de commutation de votre tuner à l'aide de votre amplificateur. Au cas où il est branché sur une sortie sans commutateur, comme le branchement à une sortie murale, il est nécessaire d'utiliser le correct bouton d'alimentation de tuner pour la commande de commutation.

SELECTION DE TENSION

Voir Fig. 2

(Inexistent pour la GB le Canada et la Scandinavie)

Le tuner est un dispositif à tension variable pouvant fonctionner sur 100V, 117V, 220V ou 240V. Votre dispositif est déjà réglé à la tension correcte de votre région. Par contre en cas de déplacement dans une zone ayant une tension d'alimentation différente, il est possible d'effectuer le réglage de tension manuellement.

S'ASSURER QUE VOTRE DISPOSITIF LORS DE CE CHANGEMENT N'EST PAS BRANCHÉ SUR LE COURANT D'ALIMENTATION.

La procédure du changement de réglage de tension consiste à enlever la plaque d'identification, à tourner le sélecteur de tension localiser le SÉLECTEUR DE TENSION "VOLTAGE SELECTOR" (voir figure ci-dessous).

To achieve appropriate output level for your amplifier's input requirement, set the control to the position where the sound from the speakers is equally loud as when a record player is played through your amplifier (with the volume setting set at the same level).

AC POWER INPUT CORD

Your tuner has been specially designed so that it may be connected to a variety of power sources. You may connect the AC Power Input Cord directly to a wall plug, in which case the power will be supplied to the tuner independent of your amplifier. Or, you may connect it to your amplifier's switched or unswitched AC outlet. If it is connected to a switched outlet, by leaving the power button of the tuner on, you will be able to maintain switching control for the tuner with your amplifier. If it is connected to an unswitched outlet, disconnecting to a wall outlet for you must use the tuner's own power button for switching control.

VOLTAGE SELECTION

Siehe Fig. 2

(not available for U.K., Canada and Scandinavia)

The tuner is a variable voltage equipment that can run on 100V, 117V, 220V or 240V power supply. Your unit comes already preset at the proper voltage for use in your area, however, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage selector must be changed to the correct setting. BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.

To change the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR (see figure below). Pull up the Voltage Selector plug which has a white arrow on its top. Reinsert the plug to the Selector Base so that the head of the arrow lines up with the pointer line of the voltage you desire.

CONNECTING TO POWER SUPPLY

For power the unit requires the normal house electrical current (AC). Simply plug the unit to a wall outlet.

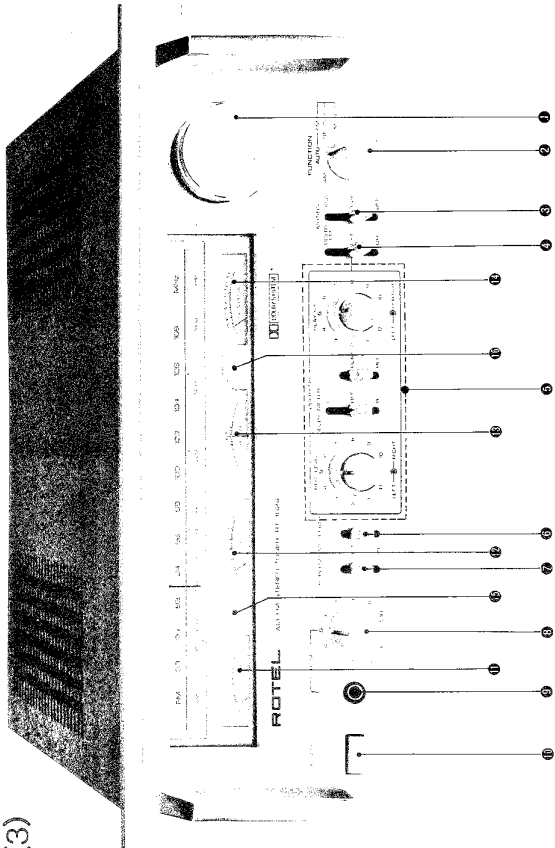
If in any doubt about connecting to the power source, consult a qualified electrician.

CAUTION — Do not apply power to the equipment without first making sure that the speakers are connected properly and that the unit's VOLUME control is set to minimum. If you live in U.K., and your unit comes with a three corded power plug, be sure to read the following note.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

If your unit comes with a 3-core cable without a plug, make certain live, neutral and (where appropriate) earth leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

WARNING: THIS APPARATUS MUST BE EARTHED.



12. SIGNAL STRENGTH TUNING METER: designed to operate on a null or "zero" center position for best possible reception and minimum distortion. It is also used as the multipath meter in conjunction with the multipath switch.

13. FM TUNING METER: designed to operate on a null or "zero" center position for best possible reception and minimum distortion. It is also used as the multipath meter in conjunction with the multipath switch.

14. DOLBY LEVEL METER: shows the level of Dolby (Dolbyized) tape. Refer to the OPERATION section.

15. STEREO INDICATOR LIGHT: automatically lights up on the dial glass to visually indicate whenever an FM stereo broadcast is tuned.

16. DOLBY INDICATOR LIGHT: automatically lights up when the Dolby switch is on at DOLBY FM or EXT position.

gleichzeitig irgendein Gerät, das mit der ungeschalteten Wechselstromausgangsbuchse an der Rückseite des Chassis verbunden ist. Im eingeschalteten Zustand sind die Skala und die Anzeiginstrumente beleuchtet.

11. INTERFERENZANZEIGE (MULTI-PATH-METER): zeigt den Pegel von UKW-Signalen, die durch Interferenz verursacht werden, und funktioniert in Verbindung mit dem Interferenzschalter. Siehe INTERFERENZSCHALTER, Punkt 6 weiter oben.

12. ANZEIGE DER SIGNALSTÄRKE (SIGNAL): Sie zeigt die Stärke des ankommenden Signals an. Bei MW (AM) stellen Sie den Sender auf null oder "Null" ein. Bei UKW (FM) stellen Sie den Sender auf den Maximumwert ein. Die Skala zeigt den Grad der Einstellung zu erhalten. Bei UKW (FM) stellen Sie den Sender auch auf maximalen Ausschlag ein, aber jetzt mit Berücksichtigung der UKW (FM)-Einstellungsanzeige.

13. UKW (FM)-EINSTELLUNGSANZEIGE: Die Anzeige funktioniert auf einem "Null"-Prinzip. Stellen Sie den Sender so ein, dass der Zeiger des Instruments sich in der Totpunktlage (Mittellinie) befindet, um bestmöglichen Empfang und minimale Verzerrung zu erreichen. Das Instrument wird ebenfalls als Multipath-Instrument in Verbindung mit dem Interferenzschalter benutzt.

14. DOLBY-PEGEL-METER: Zeigt den Pegel vom Signal vom Dolbyisiertem Band. Beachten Sie den Abschnitt BEDIENUNG.

15. STEREO-ANZEIGE: Das Lämpchen hinter der Skalenplatte leuchtet automatisch auf, um eine eingestellte UKW (FM)-Stereo-Sendung visuell anzuzeigen.

16. DOLBY-ANZEIGELEUCHE: Leuchtet automatisch auf, wenn der Dolby-Schalter auf Stellung DOLBY FM oder EXT steht.

10. INTERRUPTEUR DE COURANT: Il alimente le tuner et tous les composants branchés sur la sortie en courant, située sur le châssis arrière. Les contrôles ainsi que le cadran d'affichage sont illuminés dès que l'interrupteur est mis sur ON.

11. INDICATEUR D'ÉCHOS: Indique le niveau des signaux d'interférence FM causé par les caractéristiques d'échos et fonctionne en conjonction avec le commutateur d'échos. Se référer au paragraphe 6 "COMMUNIQUEUR D'ÉCHOS" ci-dessous.

12. DISPOSITIF DE REGLAGE D'ACCORD DE FORCE DE SIGNAL: Il montre le niveau du signal d'entrée. Utilisé dans la position AM, accordez de façon à obtenir une déflexion maximum sur la droite pour obtenir la meilleure réception possible. En cas d'utilisation sur la position FM, accordez pour obtenir une indication maximum, mais opérez en conjonction avec le dispositif de mesure d'accord.

13. DISPOSITIF DE MESURE D'ACCORD FM: est conçu pour fonctionner sur un "zéro" ou "null" principe. Réglez à la position centrale pour obtenir la meilleure réception possible et une distorsion minimum.

14. DÉCIBELMÈTRE DOLBY: Indique le niveau de transmission de la bande en Dolby. Se référer à la section "FONCTIONNEMENT".

15. VOYANT D'INDICATEUR STEREO-PHONIQUE: Il s'allume automatiquement sur le verre du cadran pour indiquer visuellement lorsque l'émission stéréophonique FM est synchronisée.

16. INDICATEUR LUMINEUX DOLBY: Il s'allume automatiquement lorsque le commutateur de Dolby est sur la position DOLBY FM ou EXT.

OPERATION

Having made all connections according to the preceding instructions and become familiar with the functions of the unit, you are ready to operate the equipment. Apply power by plugging into the power source and pushing in the POWER button.

PRELIMINARY CHECK: If the dial scale has failed illuminate, remove and check the AC fuse. If the fuse is blown, check possible reasons for the blow-out (e.g. defective AC power cord, etc.) and replace with same rating fuse.

BEDIENUNG

Nachdem Sie alle Verbindungen entsprechend der obigen Anleitung hergestellt und sich mit den Funktionen des Gerätes vertraut gemacht haben, können Sie nun das Gerät betreiben. Versorgen Sie den Tuner mit Strom, d.h. schalten Sie den Netzschalter auf EIN (ON).

ERSTE KONTROLLE: Falls die Skala nicht aufleuchtet, ziehen Sie den Netz-AC-Fuse aus. Wenn der Fuse geblieben ist, prüfen Sie mögliche Ursachen für das Ausbleiben des Fuses (z.B. fehlerhafte Stromleitung, etc.) und ersetzen Sie denselben Wert.

FONCTIONNEMENT

Avant fait tous les branchements en fonction des instructions précédentes et étant devenu familier avec les fonctions de votre dispositif, vous êtes prêt à faire fonctionner celui-ci. Mettre le courant en le branchant à la prise et en appuyant sur le bouton de puissance "POWER".

VERIFICATION PRELIMINAIRE: Au cas où l'échelle du cadran lumineux ne s'allume pas, retirez le fusible. Vérifiez les raisons possibles (Ex.: cordon d'alimentation de cour. alt. défectueux, etc.) et le remplacez par un fusible de même valeur.

6. MULTIPATH SWITCH: allows you to reduce FM interference noise caused by multipath characteristics. Flip the switch ON and back yourself until the pointer of multipath meter (built-in with FM tuning meter) deflects least and approaches the center. Be sure to leave the switch OFF when not in use.

7. HI BLEND SWITCH: allows you to reduce annoying noise mixed in with signal. This switch, however, should not be always left at OFF position unless it is necessary.

8. HEADPHONES VOLUME LEVEL CONTROL: allows you to regulate the level of headphones connected to this unit's HEADPHONE RECEPTABLE. Rotate clockwise for increase in volume level.

9. HEADPHONES RECEPTACLE: simply plug in your headphone lead for private listening. You may turn off speakers by using controls on your amplifier if you wish to listen to headphone only.

10. POWER SWITCH: supplies power to the tuner and to any component connected to the switched AC outlet on the rear chassis. When the switch is ON, dial scale and meters will be illuminated.

11. MULTIPATH METER: shows the level of FM interference signal caused by multipath characteristics and functions in conjunction with the multipath switch. See item 6 MULTI-PATH SWITCH above.

5. COMMANDES DOLBY NR: Ces commandes et commutateurs sont utilisés pour réduire le bruit de fond et les interférences de bruit Dolby comme adaptateur externe. Se référer à la section FONCTIONNEMENT.

6. COMMUTATEUR D'ÉCHOS: Il permet la réduction des bruits d'interférences FM causés par les caractéristiques d'échos. Basculez le commutateur sur la position ON et retournez-vous jusqu'à ce que la flèche de l'indicateur d'échos (incorporé avec le dispositif de mesure d'accord FM) dévie moins et approche du centre. En cas d'utilisation s'assurer que le commutateur est coulé.

7. COMMUTATEUR DE MIXAGE DE HAUTE FIDÉLITÉ: Vous permet de réduire les bruits parasites mélangés au signal. Ce commutateur, cependant, ne doit pas être toujours en position OFF à moins que cela soit nécessaire.

8. COMMANDE DE NIVEAU DE VOLUME DU CASQUE: Elle vous permet de régler le niveau de son passant dans votre casque branché au dispositif "HEADPHONE RECEPTACLE". La tourner dans le sens de rotation des aiguilles d'une montre pour obtenir une augmentation du niveau de volume.

9. RECEPTACLE DU CASQUE: En cas d'écoute privée branchez simplement votre fil de casque. En cas de désir d'écoute exclusive au casque, il vous est possible de coupler les haut-parleurs à l'aide des commandes sur votre amplificateur.

PROCEDURE FOR CALIBRATION

1. Thread a blank tape on your recorder (or insert a tape with a PLAY/REC switch to the REC position).
2. Set the RT-1024's 400Hz TONE button to the ON position.
3. Set your recorder's monitor switch to the SOURCE position.
4. Set the RT-1024's DOLBY switch to the EXT position.
5. Adjust recorder's REC LEVEL controls until recorder's meters read 0VU. (If recorder's meter indication controls for maximum meter reading).
6. NOTE: In record, the recorder's output controls should not affect the meter readings).
7. Release the PAUSE button, Record for about 1 minute.
8. Rewind the tape that you have just recorded.
9. Set the RT-1024's PLAY/REC switch to the PLAY position.
10. Set the RT-1024's 400Hz TONE button to the OFF position.
11. Set the RT-1024's DOLBY, METER switch to the L or R position.
12. (MONITOR) switch (if any) to TAPE.
13. Play the tape.
14. If your tape recorder has no output level controls, proceed to step 17.
15. If your tape recorder has output level controls which do not change the recorder's meter readings, the output controls to about 2/3 of full maximum.
16. Adjust the RT-1024's PLAY CAL controls (left and right) until the DOLBY meter on the RT-1024 reads on the Level Mark (0dB), (within ± 1 dB).
17. Calibration is now complete. Do not change the recorder's REC LEVEL or OUTPUT LEVEL controls or the RT-1024's PLAY CAL controls.

NOTES

1. Dolby[®] recordings is made using the RT-1024's REC LEVEL controls. When making non-encoded recordings (Dolby NR switch in the OFF position) the REC LEVEL controls are by-passed, and the recorder's own REC LEVEL controls have to be used. This disturbs the record calibration setting. To avoid having to repeat the record calibration procedure when the next Dolby recording is made, the positions of the recorder's REC LEVEL controls should be marked, so that the controls can be returned to the marked position at the end of making a non-encoded recording.

Dolby de ± 1 dB du début jusqu'à la procédure 14.

A partir de ce point, ne pas changer les positions des commandes de niveau d'enregistrement (RECORD LEVEL) et de puissance de sortie (OUTPUT LEVEL) ou les commandes PLAY CAL du RT-1024.

La procédure de calibration est maintenant complète. Avant de procéder au début de l'enregistrement nous vous prions de lire les notes situées à la fin de cette section.

Procédure pour calibration sous bande de niveau à Dolby

Au cas où il est impossible de se procurer une bande de niveau à Dolby d'un format particulier, il est possible d'utiliser la procédure suivante. Cette méthode permet des enregistrements ayant été effectués sur cette combinaison particulière de circuit de magnétophone et de Dolby à repérer correctement, mais vous pouvez rencontrer un décodage incorrect de muscassettes à Dolby commerciales et de bandes réenregistrées. Elle va aussi probablement produire un décodage incorrect de bandes faites sur magnétophone Dolby. Pour plus de détails sur la procédure de calibration, ne sortez pas de la machine sans avoir été correctement calibrée.

PROCEDURE POUR LA CALIBRATION

1. Introduire une bande vierge dans votre magnétophone (ou insérer une cassette).
2. Positionner le commutateur PLAY/REC du RT-1024 sur REC.
3. Positionner le bouton de tonalité TONE de 400Hz du RT-1024 sur ON.
4. Positionner le commutateur de contrôle de votre magnétophone sur le niveau 0VU (ou le bouton de niveau de votre appareil). Réglez le bouton de niveau de votre appareil sur 0VU.
5. Positionner le commutateur de Dolby du RT-1024 sur EXT.
6. Positionner le magnétophone sur RECORD/PAUSE.
7. Régler les commandes REC LEVEL du magnétophone jusqu'à la lecture 0VU sur les indicateurs d'enregistrement est au dessous de 0VU, régler les commandes de niveau d'enregistrement pour une lecture maximum de l'indicateur).

Note: Lors de l'enregistrement, les commandes de sortie d'enregistrement ne doivent pas affecter les lectures de l'indicateur.

8. Réajuster le bouton de PAUSE. Enregistrer pendant environ 1 minute.
9. Réenrouler la bande que vous venez juste d'enregistrer.
10. Positionner le commutateur PLAY/REC du RT-1024 sur PLAY.
11. Positionner le bouton de tonalité TONE de 400Hz du RT-1024 sur OFF.
12. Positionner le commutateur de l'indicateur de votre magnétophone sur le niveau de DOLBY du RT-1024 sur L ou R.
13. Positionner le commutateur (s'il en est) SOURCE/TAPE (MONITOR).

Meter OUV anzeigfen. Wenn die Meter weniger anzeigen als 0VU, mit den Ausgangspegelkontrollen auf Maximum, lassen Sie die Kontrollen auf Maximum.

c) Wenn das Tonbandgerät Ausgangspegelkontrollen hat, die seine Meterangaben nicht verändern, richten Sie die Ausgangspegelkontrollen auf ungefähr 2/3 des vollen Ausgangs.

16. Richten Sie die PLAY-CAL-Kontrollen des RT-1024 (links und rechts) bis der Dolby-Meter auf dem RT-1024 die Dolby-Pegel-Markierung (0dB) anzeigt (nicht mehr als ± 1 dB).

17. Die Kalibrierung ist nun abgeschlossen. Verändern Sie die AUFNAHME-PEGEL- oder AUSGANGSPEGEL-Kontrollen des Tonbandgerätes oder die PLAY-CAL-Kontrollen des RT-1024 nicht.

ANMERKUNGEN:

1. Das Richten des Aufnahmepegels während des Enregistrements mit dem DOLBY-Kontrollen des REC-LEVEL-Kontrollen des RT-1024 gemacht. Wenn nicht-codierte Aufnahmen gemacht werden (Dolby-NR-Schalter auf OFF-Stellung), werden die REC-LEVEL-Kontrollen überlagert, und die Aufnahmepegelkontrollen des Tonbandgerätes müssen benutzt werden. Dies stört die Einstellung der Aufnahme-Kalibrierung. Um zu vermeiden, dass das Aufnahme-Kalibrierungs-Verfahren wiederholt werden muss, wenn die nächste Dolby-Aufnahme gemacht wird, sollten die Stellungen der REC-LEVEL-Kontrollen des Tonbandgerätes markiert werden, so dass die Kalibrierung wieder hergestellt werden kann. Sollten Sie sich zurückziehen können, nachdem eine nicht-codierte Aufnahme gemacht wurde. Es wird auch empfohlen, die Stellung der Ausgangspegelkontrollen des Tonbandgerätes zu markieren, damit sie, sollten sie einmal unbeabsichtigt verändert werden, wieder einfach eingestellt werden können.
2. Die Dolby-Schaltungen im RT-1024 können mit den meisten Tonbandgeräten Modellen verwendet werden. Doch können sie in einem Tonbandgerät, das nur ein automatisches Aufnahmepegel-niveau (ALC) hat, nicht verwendet werden. Sie können mit Tonbandgeräten verwendet werden, die einen umschaltbaren ALC haben, vorausgesetzt der ALC-Schalter steht auf OFF- oder MANUAL-Stellung. LIMITER-Schalter (Begrenzer) sollten während des Kalibrierungsverfahrens auch auf OFF-Stellung stehen, können aber während Musikaufnahmen eingeschaltet sein.
3. Die Aufnahme-Kalibrierung ist stabil und, vorausgesetzt dass die PLAY-CAL und die Ausgangspegelkontrollen des Tonbandgerätes richtig eingestellt sind, sollten sie selten Kontrollen erfordern. Wenn ein Tonbandgerät mit offenen Spulen mit dem RT-1024 verwendet, sollten Sie überprüfen, ob sein Wieder-gabe-Ausgangspegel sich verändert, wenn Sie die Bandgeschwindigkeit verändern. Der Ausgangspegel der meisten Geräte

du magnétophone sur TAPE. Procéder à la lecture de la bande.

15.a) Si votre magnétophone n'a aucune commande de sortie, passer à la procédure 17.

b) Si votre magnétophone est muni de commandes de sortie capables de modifier les lectures de votre indicateur d'enregistrement, régler les commandes de sortie de votre magnétophone à l'lecture 0VU sur l'indicateur.

c) Si votre magnétophone possède des commandes de sortie de votre indicateur d'enregistrement, régler les commandes de sortie de votre magnétophone à l'lecture 0VU sur l'indicateur.

16. Le réglage du niveau d'enregistrement des commandes REC LEVEL du RT-1024 (gauche et droit) du RT-1024 coïncident avec la valeur de niveau Dolby (± 1 dB).

17. La calibration est maintenant complète. Ne pas changer les commandes de niveau de sortie (OUTPUT LEVEL) et de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) ou les commandes PLAY CAL du RT-1024.

Notes:

1. Le réglage du niveau d'enregistrement lors des enregistrements avec Dolby est effectué avec les commandes REC LEVEL du RT-1024. Lorsque vous faites des enregistrements non-codés (Le commutateur de Dolby étant sur OFF) les commandes REC LEVEL sont surchargées et les propres commandes REC LEVEL du magnétophone doivent être utilisées. Ceci a pour effet de déranger le réglage de calibration de l'enregistrement. Pour éviter la répétition de procédure de calibration de l'enregistrement lors du prochain enregistrement en Dolby, les positions des commandes REC LEVEL du magnétophone doivent être marquées, ce qui permet de replacer les commandes à leur position marquée à la fin de l'enregistrement non codé. Il est recommandé de marquer les positions des commandes de niveau de sortie du magnétophone soient marquées de telle manière qu'en cas de dérangement accidentel elles puissent être repositionnées facilement.
2. Les circuits Dolby du RT-1024 peuvent être utilisés avec la plupart des autres magnétophone. Par contre ils ne peuvent pas être utilisés avec un magnétophone n'étant doté que d'un dispositif de niveau d'enregistrement automatique (ALC) et d'aucune commande de niveau d'enregistrement manuel. Ils peuvent être utilisés avec les magnétophone muni de commutateur ALC, à condition que le commutateur ALC soit positionné sur OFF ou MANUAL. Les commutateurs LIMITER doivent aussi être positionnés sur OFF, lors de la procédure de calibration, mais peuvent être commutés lors de l'enregistrement musical.

input signal, but does stop the tape recorder after further noise.

9. It is impossible to hear the recording immediately after it passes the recording head (using a three-head tape deck) during recording through the RT-1024's DOLBY circuits. Regardless of use of a 2-head or 3-head recorder, the RT-1024's DOLBY switch is in the EXT position during recording.

RECORDING

1. DOLBY RECORDING

- Check record and replay calibration have been carried out.
- Select recording source on amplifier (receiver)'s SELECTOR.
- Set RT-1024's PLAY/REC switch to REC.
- Set RT-1024's DOLBY switch to EXT.
- Set recorder's MONITOR switch (if any) to SOURCE.
- Set recorder to RECORD/PAUSE.
- Adjust REC LEVEL controls on the RECORDER's panel.
- Release pause, commence recording.

2. NON-ENCODED RECORDING

- If Dolby calibration has been carried out, make sure positions of recorder's rec level and output level controls are marked.
- Set RT-1024's Dolby switch to OFF.
- Follow normal recording procedure using REC LEVEL controls and meters.
- After recording, return recorder controls to marked positions.

3. PLAYBACK OF DOLBYZED TAPES

- Check replay calibration has been carried out.
- Set RT-1024's PLAY/REC switch to PLAY.
- Set RT-1024's DOLBY switch to EXT.
- Set recorder's MONITOR switch to TAPE.
- Play tape.

4. PLAYBACK OF NON-ENCODED TAPES

- If Dolby calibration has been carried out, make sure positions of recorder's output level controls are marked OFF.
- Follow normal playback procedure.
- After playback is finished, return recorder's output level controls to marked positions.

bleibt konstant, somit ist es nicht nötig, die Wiedergabe-Kalibrierung neu einzustellen, nachdem Sie die Bandgeschwindigkeit eingestellt haben.

Wenn sich der Ausgangspiegel beim Verstärken der Geschwindigkeit um mehr als ± 1 dB verändert, wird es nötig sein, nach dem Verstellen der Bandgeschwindigkeit die Wiedergabe-Kalibrierung neu einzustellen.

Sie sollten auch Kontrollieren, ob sich die Wiedergabe-Kalibrierung verstellt, wenn die Bandgeschwindigkeit verändert wird. Wenn ja, oder wenn sich die Wiedergabe-Kalibrierung verändert, dann sollten Sie das Aufnahme-Kalibrierungsverfahren, das weiter oben unter B beschrieben ist, befolgen. Mit den meisten Tonbandgeräten wird dies nicht nötig sein.

Wenn A1- und Marke für Aufnahme verwendeten Bandes anders sind als die, welches für die ursprüngliche Aufnahme-Kalibrierung benutzt wurde, dann sollte die Aufnahme-Kalibrierung kontrolliert auf, wenn nötig, neu eingestellt werden. Die Aufnahme-Kalibrierung (und möglicherweise der Wiedergabe-Kalibrierung) ist normalerweise notwendig, wenn von Chom-CR auf Eisen-Bändern (Fe) oder umgekehrt, umgestellt wird.

Auf allen Tonbandgeräten, besonders Cassette-Geräten, werden nicht alle Arten von Bändern gute Resultate abgeben. Dies, weil es unmöglich ist, für alle Arten von Bändern ein Vormagnetungs- und Aufnahme-Einrichtungsgesetz zu entwickeln, das Vormagnetungs- und Aufnahme-Einrichtungen hat, die einen anpassungsfähigen, gleichmäßigen Klang über alle Bänder des Herstellers für die verschiedenen Bandgeschwindigkeiten und Tonbandgeräten entwickelt wurde, sollten vermieden werden.

Zusätzliche Ruhegeräuschspannung, abgesehen von der Dolby-Schaltung abgibt, kann auf zwei Arten benutzt werden:

- Beim Aufnehmen in ähnlicher Weise, wie das vorher gemacht wurde, und hinzulügen der Geräuschminderung, kann eine Aufnahme mit bis zu 10dB weniger Geräusch erzielt werden.

(b) Beim Aufnehmen bei tieferem Pegel als zuvor, kann ein Teil des Geräuschs durch die Dolby-Schaltung (Spektralverzerrung bei den Hochstufen (Spektralpegel) ausgenutzt werden. Sie Höchstwerte von -3 dB anstelle von 0 dB feststellen, werden Sie eine Aufnahme erlangen, die immer noch 7dB geräuschärmer als vorher ist, aber mit bedeutend weniger Verzerrung.

Die Dolby-Geräuschminderung kann nur Geräusche vermindern, die im Tonbandgerät entstehen. Sie kann kein Geräusch eines geräuschvollen Eingangsgerätes (Metaphorisch, wenn immer abgelaufen) im Tonbandgerät weitere Geräusche verursachen.

Während des Aufnehmens durch die Dolby-Schaltungen des RT-1024 ist es unmöglich, eine Aufnahme unmittelbar nachdem sie am Wiedergabe-Tonkopf (beim Verwenden eines 3-Kopf-Tape-Deck) vorbei ist, abzuhören. Ohne Rücksicht, ob ein 2-Kopf- oder 3-Kopf-

DOLBY FM

Although the proper calibration is done at the factor, a simple re-calibration procedure may be necessary before Dolby FM broadcasts can be decoded correctly. All Dolby FM stations broadcast a calibration tone (a 1900 Hz sine wave) which you can hear on your telephone. You should tune to find out when the tone is transmitted.

PROCEDURE

- Tune tuner to Dolby FM station.
- Set the RT-1024's Dolby switch to DOLBY FM.
- Set the RT-1024's DOLBY METER switch to L or R.
- Set the RT-1024's selector switch to FM AUTO.
- When the station broadcasts the calibration tone, adjust the PLAY CAL controls (left, right) until the DOLBY meter reads DOLBY LEVEL.
- Calibration is now complete: once set on one station it is correct for all Dolby FM stations.
- If you wish to listen to Dolby FM before you have an opportunity to perform the calibration procedure, an approximate calibration can be obtained as follows:
 - Follow steps 2, 3 and 4.
 - Tune to any FM station which broadcasts a loud signal (e.g. a rock station, or a classical station transmitting loud music).
 - Adjust the RT-1024's PLAY CAL controls so that the meters peak to about Dolby level.
 - Recalibrate on the transmitted test tone at the earliest opportunity.

The words Dolby and "Dolby" and the Double-D logo are registered trademarks of Dolby Noise Reduction under license from Dolby Laboratories Inc.

Tonbandgerät verwendet wird, lassen Sie den DOLBY-Schalter auf Stellung EXT während des Aufnehmens.

AUFNAHME

1. DOLBYSIERTE AUFNAHME

- Kontrollieren Sie, ob Aufnahme- und Wiedergabe-Kalibrierung ausgeführt wurden.
- Bestimmen Sie die Aufnahmequelle auf dem Eingangswähler des Verstärkers (Empfängers).
- Stellen Sie den PLAY/REC-Schalter des RT-1024 auf REC.
- Stellen Sie die DOLBY-Schalter des RT-1024 auf EXT.
- Positionieren Sie den MONITOR-Schalter des Tonbandgerätes (wenn vorhanden) auf SOURCE.
- Positionieren Sie das Tonbandgerät auf REC/PAUSE.
- Richten Sie den Aufnahmepegel, indem Sie die REC/LEVEL-Kontrollen des RT-1024 richten, aber benutzen Sie die Meter des Tonbandgerätes.
- Lösen Sie den PAUSE-Knopf, beginnen Sie die Aufnahme.

2. NICHT-CODIERTE AUFNAHME

- Wenn die Kalibrierung ausgeführt wurde, versichern Sie sich, dass die Aufnahme- und Ausgangspegelkontrollen des Tonbandgerätes markiert sind.
- Stellen Sie den DOLBY-Schalter des RT-1024 auf OFF.
- Folgen Sie dem normalen Aufnahmeverfahren, benutzen Sie die Aufnahmepegelkontrollen und Meter des Tonbandgerätes.
- Nach dem Aufnehmen stellen Sie die Kontrollen des Tonbandgerätes wieder auf die markierten Stellen.

3. WIEDERGABE VON DOLBYSIERTEN BÄNDERN

- Kontrollieren Sie, ob die Wiedergabe-Kalibrierung ausgeführt wurde.
- Stellen Sie den PLAY/REC-Schalter des RT-1024 auf PLAY.
- Stellen Sie den DOLBY-Schalter des RT-1024 auf EXT.
- Stellen Sie den MONITOR-Schalter des Tonbandgerätes auf TAPE.
- Spielen Sie das Band ab.

4. WIEDERGABE VON NICHT-CODIERTEN BÄNDERN

- Wenn die Dolby-Kalibrierung ausgeführt wurde, versichern Sie sich, dass die Ausgangspegelkontrollen des Tonbandgerätes markiert sind.
- Stellen Sie den DOLBY-Schalter des RT-1024 auf OFF.
- Folgen Sie dem normalen Wiedergabeverfahren.
- Nachdem die Wiedergabe beendet ist, stellen Sie die Ausgangspegelkontrollen des Tonbandgerätes wieder auf die markierten Stellen.

DOLBY FM (UKW)

Obwohl die eigentliche Kalibrierung schon in der Fabrik ausgeführt wurde, kann eine

d'une platine de bande à trois têtes) lors de l'enregistrement par les circuits DOLBY du RT-1024. Laisser le commutateur de DOLBY du RT-1024 dans la position EXT en cours de l'enregistrement, sans tenir compte de l'utilisation d'un magnétophone à 3 têtes.

ENREGISTREMENT EN DOLBY

- Vérifier que les calibrations d'enregistrement et de reproduction ont été effectuées.
- Sélectionner la source d'enregistrement du récepteur, sélectionner l'amplificateur du commutateur PLAY/REC du RT-1024 sur REC.
- Positionner le commutateur de DOLBY du RT-1024 sur EXT.
- Positionner le commutateur de DOLBY du RT-1024 sur EXT.
- Positionner le commutateur MONITOR du magnétophone (s'il en est) sur SOURCE.
- Positionner le magnétophone sur RECORD/PAUSE.
- Régler le niveau d'enregistrement en réglant les commandes de REC LEVEL du magnétophone.
- Relâcher le bouton PAUSE, et commencer l'enregistrement.

2. ENREGISTREMENT NON CODE

- Au cas où la calibration de Dolby a été effectuée, s'assurer que les positions de niveau d'enregistrement du magnétophone et les commandes de niveau de sortie sont marquées.
- Positionner le commutateur de Dolby du RT-1024 sur OFF.
- Suivre la procédure d'enregistrement habituelle à l'aide des commandes REC LEVEL et des indicateurs du magnétophone.
- Après l'enregistrement, retourner les commandes du magnétophone sur les positions marquées.

3. REPRODUCTION DES BANDES A DOLBY

- En cas de calibration de reproduction a été effectuée.
- Positionner le commutateur PLAY/REC du RT-1024 sur PLAY.
- Positionner le commutateur de DOLBY du RT-1024 sur EXT.
- Positionner le commutateur du MONITOR sur TAPE.
- Procéder à la lecture de la bande.

4. REPRODUCTION DE BANDES NON CODEES

- En cas de calibration de Dolby s'assurer que les positions des commandes de niveau de sortie sont marquées.
- Positionner le commutateur de Dolby du RT-1024 sur OFF.
- Suivre la procédure de reproduction habituelle.
- Après la fin de la reproduction retourner les commandes de niveau de sortie du magnétophone sur les positions marquées.

CAUTION ON Furnished Convenience AC Outlet (not available for U.K. and Scandinavia)

- (a) Do not insert or remove plug from any convenience AC outlet supplied on the appliance while the appliance is connected to power. Also do not insert foreign object, other than a proper plug, into the convenience AC outlet.
- (b) Do not connect other appliance(s) to convenience AC outlet if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

ACHTUNG bei Benutzung des eingebauten Wechselstrom-Ausgangs.

- a) Stecken Sie keinen Stecker in die Wechselstromausgangsbuchse bzw. ziehen Sie keinen Stecker heraus während das Gerät unter Strom steht. Verwenden Sie auch nur richtig passende Stecker für diesen Ausgang.
- b) Verbinden Sie kein(e) Gerät(e) mit der Wechselstromausgangsbuchse mit Leistungen mehr als der in der Nähe der Buchse angegebenen maximalen Leistung.

PRECAUTIONS — relatives à la prise de sortie en cour. alt..

- (a) N'insérer ni n'enlever la prise de prise de sortie en cour. alt. située sur l'appareil alors que celui-ci est branché sur le courant. De même n'insérer aucun objet étranger, autre qu'une prise adéquate, dans la prise de cour. alt.
- (b) Ne brancher aucun autre appareil sur la prise d'alimentation si sa consommation de courant excède le taux maximum de watts inscrit à côté de la prise.

einfache Neu-Kalibrierung sich als nötig erweisen, bevor eine Dolby-UKW-Rundfunksendung richtig decodiert werden kann. Alle Dolby-UKW-Sender strahlen gelegentlich einen Kalibrierungs-Ton aus. Wir empfehlen, dass Sie Ihren lokalen Rundfunksender anrufen, um herauszufinden, wann der Ton ausgestrahlt wird.

VERFAHREN

1. Stellen Sie den Tuner (UKW-Empfänger) auf den Dolby-FM(UKW)-Sender ein.
2. Stellen Sie den DOLBY-Schalter des RT-1024 auf DOLBY FM.
3. Stellen Sie den DOLBY-METER-Schalter des RT-1024 auf L oder R.
4. Stellen Sie den Eingangswählerschalter des RT-1024 auf FM AUTO.
5. Wenn der Sender den Kalibrierungs-Ton ausstrahlt, richten Sie die PLAY/CAL-Kontrollen (links und rechts), bis der Dolby-Meter den Dolby-Pegel (DOLBY LEVEL) anzeigt.
6. Die Kalibrierung ist nun vollständig: wenn einmal auf einem Sender, dann ist sie auf allen Dolby-FM-Sendern richtig.
7. Wenn Sie wünschen, Dolby FM zu hören, bevor Sie Gelegenheit haben, das Kalibrierungs-Verfahren auszuführen, dann kann eine annähernde Kalibrierung wie folgt erreicht werden:
 - a. Befolgen Sie Punkte 2, 3 und 4.
 - b. Stellen Sie auf irgendeinen UKW-Sender ein, der ein lautes Signal ausstrahlt (z.B. Sender mit Rock-Musik oder Sender mit klassischer Musik, der lautes Orchester überträgt).
 - c. Richten Sie die PLAY/CAL-Kontrollen des RT-1024 so, dass die Meter ungefähr den Dolby-Pegel anzeigen.
 - d. Kalibrieren Sie wieder auf den übermittelten Test-Ton bei der frühesten Gelegenheit.

Die Worte "Dolby" und "Dolbyized" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Inc. Dolby-Geräuschverminderung unter Lizenz von Dolby Laboratories Inc.

DOLBY FM

Bien que la calibration adéquate a été effectuée à l'usine, une procédure de recalibration simple peut-être nécessaire avant le décodage correct des émissions FM en Dolby. Toutes les stations FM en Dolby diffusent occasionnellement une tonalité de calibration. Nous vous recommandons de téléphoner à votre station locale pour trouver le moment de transmission de tonalité.

PROCEDURE

1. Accorder le tuner sur la station FM en Dolby.
2. Positionner le commutateur de Dolby du RT-1024 sur DOLBY FM.
3. Positionner le commutateur DOLBY METER du RT-1024 sur L ou R.
4. Positionner le commutateur de sélection du RT-1024 sur FM AUTO.
5. Lors des émissions de la station de la tonalité de calibration, régler les commandes PLAY CAL (gauche et droite) jusqu'à la lecture de DOLBY LEVEL par l'indicateur de DOLBY.
6. La calibration est maintenant complète: Une fois réglé sur une station il est correct pour toutes les stations FM à Dolby.
7. Si vous souhaitez une écoute en Dolby FM avant d'avoir l'opportunité d'effectuer la procédure de calibration, il est possible d'obtenir une calibration approximative comme suit:
 - a. Suivre les procédures 2,3 et 4.
 - b. Syntoniser toute station FM diffusant un signal intense (Ex.: Une station de rock ou de musique classique diffusant une forte musique d'orchestre).
 - c. Régler les commandes PLAY CAL du RT-1024 de telle manière que les indicateurs pointent sur le niveau de Dolby.
 - d. Recalibrer sur la tonalité d'essai dès que l'opportunité se présente.

Les mots "Dolby" et "Dolbyised" ainsi que le symbole Double-D sont des marques de fabrique des Laboratoires Dolby Co. Réduction de bruit en Dolby sous licence des Laboratoires Dolby Co.

SPECIFICATIONS

TECHNISCHE DATEN

CARACTERISTIQUES

FM SECTION	UKW (FM)—TEIL	SECTION FM	
Usable Sensitivity: Mono 50dB Quieting Sensitivity: Mono Stereo	UKW-Empfindlichkeit: Mono 50dB Dämpfung: Mono Stereo	Sensibilité FM: Mono Apaisement de 50dB: Mono Stereo	9.3dBf (1.6µV) 11.5dBf (2.1µV) 36dBf (35µV)
Signal-to-Noise Ratio (at 65dBf): Mono Stereo	Signal/Rausch-Abstand (bei 65dBf): Mono Stereo	Rapport Signal/Bruit (A 65dBf): Mono Stéréo	80dB 75dB 70
Distortion (at 65dBf): Mono Stereo	Klirrfaktor (bei 65dBf): Mono Stereo	Distorsion Harmonique (A 65dBf): Mono Stéréo	0.1% 0.2% 0.2
Selectivity: Alternate Channel	Selektivität: (Kanäle)	Sélectivité: Canal Alterné	80dB 80
Capture Ratio	Gleichwellenselektion	Rapport de Capture	1.0dB
Stereo Separation: 1kHz/30Hz~15kHz	Stereo-Trennung: 1kHz/30Hz~15kHz	Séparation Stéréophonique: 1kHz/30Hz~15kHz	47dB/35dB
Supurious Response Rejection	Nebenwellenunterdrückung	Rejet de Réponse Parasite	110dB
IF Rejection	ZF-Unterdrückung	Rejet IF	110dB
Image Rejection	Spiegelselektion	Rejet d'Image	110dB
AM Suppression	AM-Unterdrückung	Suppression AM	60dB
SCA Suppression	SCA-Unterdrückung	Suppression SCA	70dB
Muting Threshold	Muting-Schwellwerte	Seuil silencieux	10µV, 30µV (fixed) (fest) (fixe)
Output Level: fixed variable	Ausgangspegel: fest variabel	Niveau de Sortie: fixe variable	775mV 0~1.5V
Dial Calibration Tolerance	Abweichung der Skalenwerte	Tolérance de réglage de cadran	±200kHz
AM SECTION	MW (AM)—TEIL	SECTION AM	
AM Sensitivity: IHF	MW-Empfindlichkeit: IHF	Sensitivité AM: IHF	~80 150µV/m 180
Image Rejection	Spiegelselektion	Rejet d'Image	40 50 80dB
IF Rejection	ZF-Unterdrückung	Rejet IF	40 50 80dB
Signal-to-Noise Ratio	Signal/Rausch-Abstand	Rapport Signal/Bruit	55 55dB
Selectivity	Selektivität	Sélectivité	35 40dB
GENERAL	ALLGEMEINES	GENERALITES	
Antenna (aerials): FM AM	Antennen: UKW (FM) MW (AM)	Antenne (aériennes): FM AM	300Ω/75Ω (bal./unbal.) (symmetrisch/ unsymmetrisch) (comp./non comp.) Ferrite loopstick, Ferritstab, tige bouclée à ferrite
Dimensions: overall (W×H×D mm)	Abmessungen über alles (B×H×T mm)	Dimensions: Hors Tout (L×P×H mm)	482×180×370
Weight: net	Gewicht: netto	Poids: net	11kg/24.2lbs

Note: Features and specifications subject to changes for improvement without notice.

Anmerkung: Änderungen in den Konstruktionsmerkmalen und in den technischen Daten bleiben vorbehalten.

Note: Sous réserve de modifications sans avis préalable pour améliorations.